

АНАЛИЗ ЯЗЫКОВОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО СЦЕНАРИЯ «COMMUNICATION»

© 2021 Белякова Ольга Владимировна
кандидат филологических наук, доцент
Самарский государственный экономический университет
E-mail: olgabel5893@yandex.ru

Ключевые слова: языковая репрезентация, языковое обеспечение, номинативные единицы, ключевые слова, речевое общение.

Статья посвящена анализу языкового обеспечения англоязычного лингвокультурного сценария «Communication». Проведенный анализ позволил выявить преобладание двухкомпонентных номинаторов именного типа, а также глагольных словосочетаний, в то время как однословные и трехсловные номинативные единицы менее употребительны. Это подтверждает преобладание в языке тенденции к краткости и семантической емкости.

Лингвокультурный сценарий «Коммуникация» является весьма популярным в условиях международных контактов. Безусловно, важны разные виды коммуникации, однако речевое общение с зарубежными партнерами может представлять наибольшую сложность. Необходимо знать строение, а также языковое наполнение иноязычного сценария, что позволит строить высказывание на иностранном языке, соответствующее норме и узусу речи¹. Это побудило нас рассмотреть лингвистическое наполнение сценария англоязычной культуры.

Как показывает проведенный анализ, наиболее распространенным элементом языковой структуры является номинативная единица². Так называемые номинаторы могут быть однословными, двухсловными и трехсловными. Сначала охарактеризуем однословные номинативные единицы. С одной стороны, они представлены корневыми словами, такими как:

- company (компания),
- press (пресса),
- control (контроль),
- trust (доверие),
- stop (останавливаться).

Число подобных слов в рамках анализируемого сценария невелико, поскольку они не слишком подробно передают содержание и отличаются неполнотой в описании структуры объекта номинации. Гораздо чаще встречаются сложнополовозводные слова, образованные с помощью суффиксации. Наиболее распространенными являются суффиксы существительных:

- er (officer/сотрудник; manager/менеджер; listener/слушатель),
- ee (employee/сотрудник),
- ion (communication/коммуникация; information/информация),
- ence/-ance (conference/конференция; appearance/внешность),
- ing (meeting/собрание),
- ency/-ancy (fluency/беглость речи; accuracy/точность),
- ity (opportunity/возможность),
- ness (awareness/осведомленность),
- ment (department/отдел).

Среди прилагательных наиболее распространены следующие суффиксы:

- ent/-ant (eloquent/красноречивый; hesitant/колеблющийся),
- ive (responsive/реагирующий; persuasive/убедительный),
- ing (rambling/колеблющийся; outgoing/общительный),
- al (technical/технический),
- ible/-able (accessible/доступный; valuable/ценный),
- ful (useful/полезный).

Эти слова отличаются краткостью, но сообщают достаточно информации об объекте.

Что касается глаголов, то для их образования в рамках анализируемого сценария используются следующие суффиксы:

- ate (allocate/выделять; communicate/общаться),
- ise (summarise/суммировать),
- fy (clarify/прояснить).

Для образования глаголов в сценарии также используется префиксация, при этом наиболее часто используются суффиксы *-over* и *-re*:

- overcome (преодолеть),
- rewrite (переписать).

Следует отметить большое число сложных слов, встречающихся в составе языкового обеспечения данного сценария:

- breakdown (сбой, поломка),
- grapevine (виноградная лоза),
- intranet (внутренняя сеть компании),
- website (вебсайт),
- voicemail (голосовая почта).

Такие слова отличаются повышенной семантической емкостью и очень удобны для передачи смысла комплексных понятий, что является отражением господствующей в языке тенденции к краткости в речи и использовании средств компрессивного характера.

Также в рамках иноязычного сценария «Коммуникация» весьма распространенными являются двухсловные номинаторы. Как правило, стержневым компонентом является су-

ществительное, а в качестве зависимого компонента выступают другое существительное, прилагательное или причастие. Приведем соответствующие примеры. Так как беспредложная конструкция часто является основой для других языковых структур, начать следует именно с ее рассмотрения³. Примером может служить выражение *control system (система контроля)*, которое является простым в изложении и кратким по форме.

Также в качестве зависимого элемента часто встречается прилагательное:

- additional information (дополнительная информация),
- unfamiliar terminology (незнакомая терминология),
- persuasive arguments (убедительные аргументы),
- eloquent politicians (красноречивые политики),
- extensive vocabulary (обширный вокабуляр),
- good listener (хороший слушатель),
- valuable asset (ценный актив),
- frequent meetings (частые встречи).

В таких словосочетаниях прилагательное придает дополнительный смысл главному слову, выраженному существительным, характеризуя какое-либо качество.

Несколько реже, чем прилагательное, в качестве зависимого слова двухкомпонентного словосочетания употребляется причастие прошедшего времени:

- reserved people (сдержанные люди),
- improved communication (улучшенная коммуникация),
- specialised areas (особые сферы/области),
- written and spoken communication (письменная и устная коммуникация).

Подобные номинативные словосочетания помогают разнообразить речь, делают ее более выразительной.

Отметим, что в качестве главного слова могут использоваться и другие части речи. Например, встречаются примеры, в которых стержневым словом является отглагольное существительное: *institutional advertising* (институциональная реклама).

Трехсловные номинативные единицы распространены меньше, чем двухсловные и однословные. По-видимому, они громоздки и неудобны для воспроизведения и восприятия. Те немногочисленные трехкомпонентные номинативные единицы включают в свой состав слова достаточно короткие и удобопроизносимые:

- open plan office (офис открытого плана),
- customer service centre (центр обслуживания покупателей).

Как правило, подобные трехсловные наименования отличаются устойчивым характером и воспроизводятся в речи в готовом виде, а не строятся каждый раз заново.

Помимо номинативных словосочетаний, широко представлены глагольные словосочетания, представляющие собой комбинации глагола и последующего дополнения:

- to keep information (хранить информацию),
- to improve communication (улучшить коммуникацию),
- to develop loyalty (повысить лояльность),
- to find information (найти информацию),
- to change behaviour (изменить поведение),
- to increase sales (увеличить продажи).

С другой стороны, в языковом обеспечении анализируемого англоязычного сценария встречается много «узкоспециализированных» глаголов:

- to install a system (установить систему),
- to hoard information (накапливать информацию),
- to allocate resources (выделять ресурсы),
- to duplicate information (дублировать информацию),
- to clarify remarks (пояснить замечания)⁴.

Подобные глагольные словосочетания дают возможность подробно объяснить те или иные действия на иностранном языке.

Особенностью лингвистического обеспечения анализируемого сценария является употребление номинативных единиц, обладающих высокой степенью устойчивости и фразеологизмов. Примерами могут служить:

- to drop a hint (намекнуть),
- to come straight to the point (перейти прямо к делу)⁵.

Подобные словосочетания придают речи образность и выразительность, привлекая внимание собеседника.

В целом, проведенный анализ языкового обеспечения англоязычного лингвокультурного сценария «Коммуникация» показал преобладание двухсловных номинативных единиц, имеющих именной или глагольный характер. Однословные номинаторы распространены несколько меньше и отличаются неоднородным составом, что говорит об их повышенной семантической емкости. Встречающиеся трехсловные номинаторы, как правило, являются распространением соответствующих двухкомпонентных словосочетаний и просто добавляют дополнительную информацию об объекте номинации. Все это является отражением господствующей в языке тенденции к краткости речи.

¹ Савицкий В.М., Плеханов А.Е. Идиоэтизм речи (проблемы лексической сочетаемости). М.: МГПУ, 2010.

² Савицкий В.М., Кулаева О.А. Концепция лингвистического континуума. Самара: НТЦ, 2004.

³ Белякова О.В., Александрова Г.Н., Никитина И.Н. Номинативные единицы лингвистического обеспечения англоязычного лингвокультурного сценария «В рекламном агентстве»//Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т.12. Вып.2. С.15-19.

⁴ Cotton D., Falvey D., Kent S. Market Leader. New Edition. Upper Intermediate Business English Course Book. London: Pearson Education Limited. 2006.

⁵ Macmillan English dictionary for Advanced Learners. New Edition. Macmillan Publishers Limited. 2007.

THE ANALYSIS OF LANGUAGE REPRESENTATION OF THE ENGLISH LINGUISTIC-CULTURAL SCENARIO «COMMUNICATION»

© 2021 Belyakova Olga Vladimirovna
Candidate of Philology, Associate Professor
Samara State University of Economics
E-mail: olgabel5893@yandex.ru

Keywords: language representation, language means, nominative units, key words, communication.

This article analyzes the language means of the English linguistic-cultural scenario «Communication». The analysis revealed the predominance of two-component nominative units as well as verbal phrases while one-word and three-word nominative units are less common. It proves prevailing of the tendency to brevity and semantic capacity in the language.